

## Instructions:

Each of the numbers below correspond to *one* of the translations given on the document “English-Indonesian Survey Translation Sheet.” You will be asked to rate the translation accuracy and sentiment divergence of each translation, and then indicate why you believe the sentiment of the original sentence changed when it was translated, if applicable.

The translation accuracy is measured on a 0-5 scale, where 0 indicates an “awful translation” and 5 indicates a “perfect translation.”

The sentiment divergence is measured on a 0-2 scale, where 0 indicates that “the sentiment of the translation is the exact same as that of the original sentence,” and 5 indicates that “the sentiment of the translation is the exact opposite of that of the source sentence.”

If one of the translation systems failed to translate the English sentence to Indonesian (for some reason, the MT system sometimes simply regurgitated the English source sentence), please indicate “0” for accuracy, “5” for sentiment divergence, and check “Other” when asked for the cause(s) of sentiment divergence. Also, some of the translations are duplicates of one another; this isn’t a mistake, so just score these translations exactly the same when you come across them.

### 1. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can’t be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn’t change at all
- Other (please write in next to this)

### 2. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can’t be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn’t change at all
- Other (please write in next to this)

### 3. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

4. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

5. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

6. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

7. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

8. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

9. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

10. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

11. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

12. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

13. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

14. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

15. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

16. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

17. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

18. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

19. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

20. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

21. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

22. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

23. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

24. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

25. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

26. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

27. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

28. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all



- Other (please write in next to this)

29. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

30. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

31. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

32. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

33. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

34. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

35. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

36. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

37. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

38. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

39. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

40. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

41. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

42. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

43. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

44. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

45. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

46. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

47. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

48. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

49. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

50. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

51. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

52. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

53. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

54. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

55. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

56. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

57. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

58. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:



- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

59. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

60. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

61. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

62. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

63. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

64. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

65. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

66. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

67. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

68. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

69. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

70. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

71. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

72. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

73. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

74. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

75. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

76. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

77. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

78. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

79. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

80. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

81. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

82. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

83. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

84. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

85. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

86. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

87. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian



- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

88. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

89. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

90. Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Indonesian
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Indonesian (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)